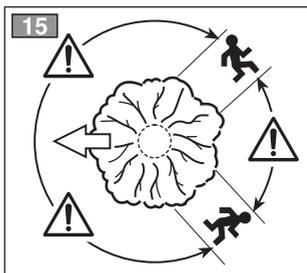
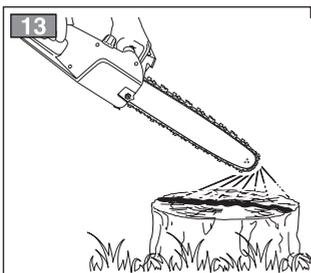
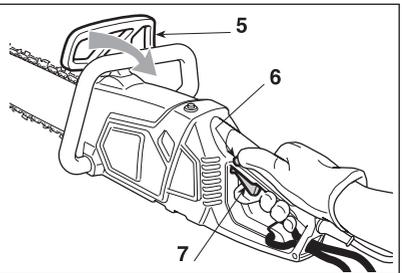
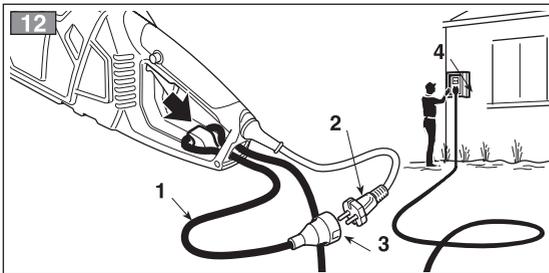
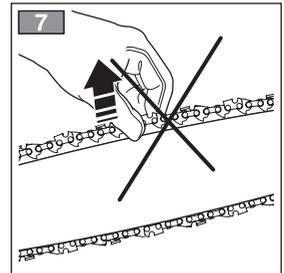
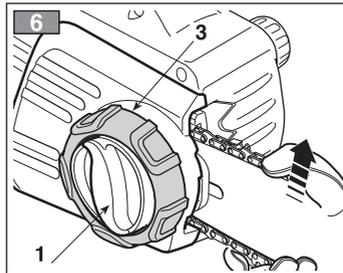
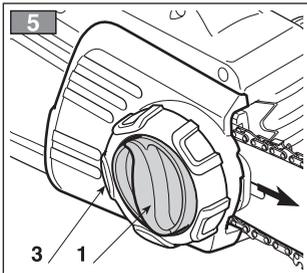
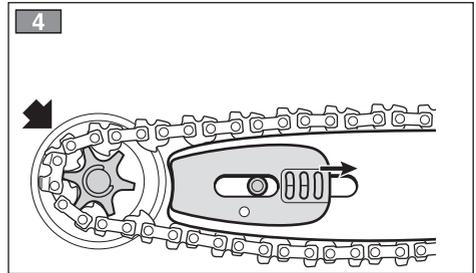
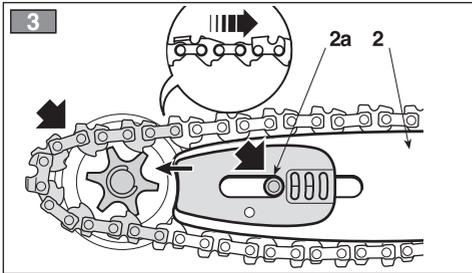
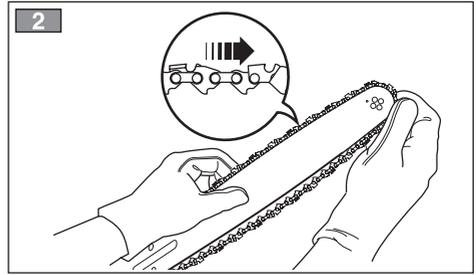
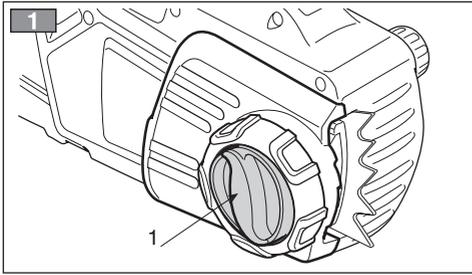


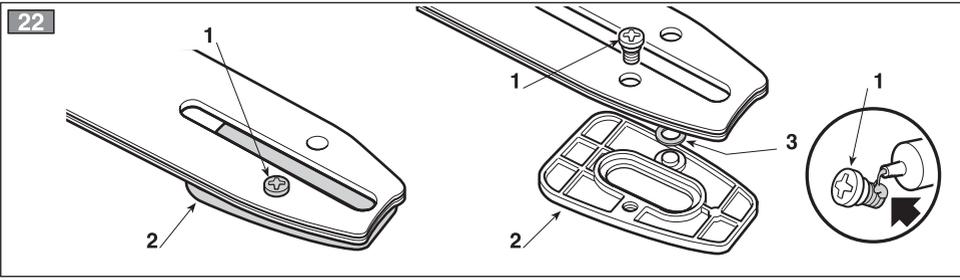
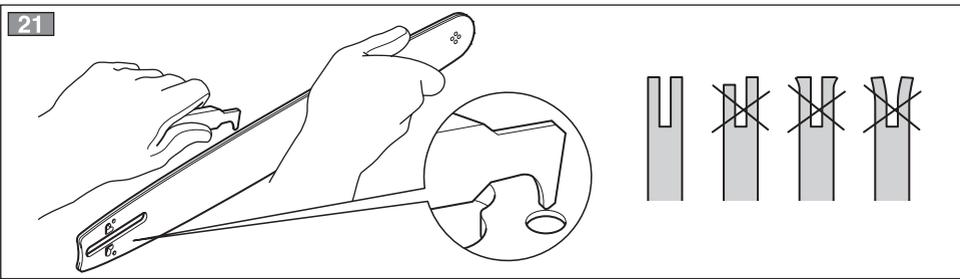
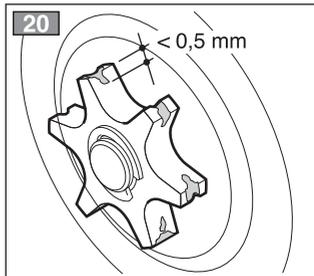
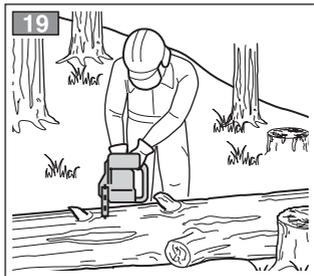
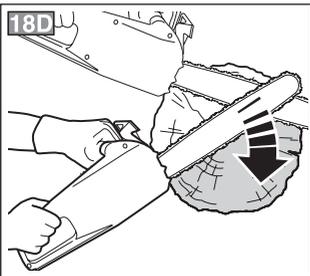
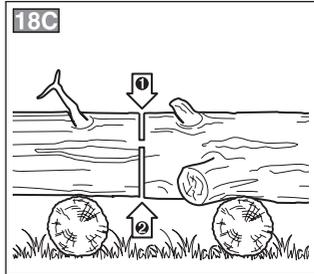
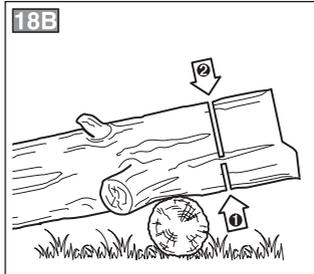
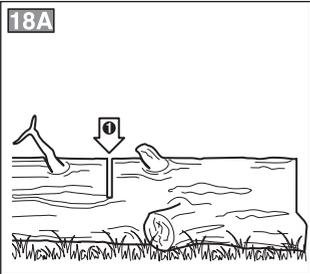
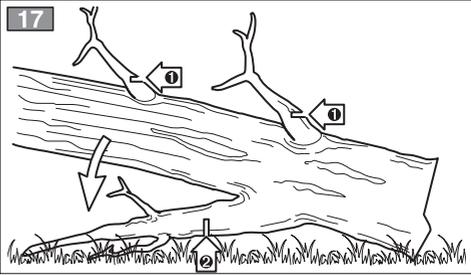
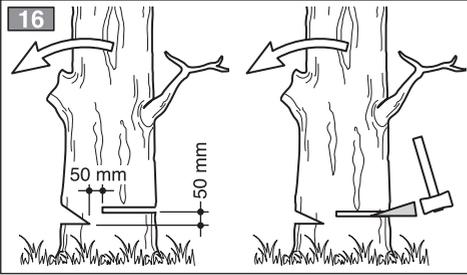
STIGA®



- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Værbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanellikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Værbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

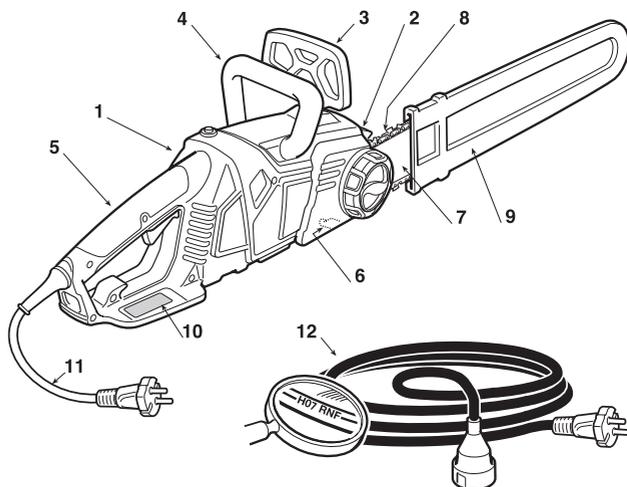
Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

SOMMAIRE

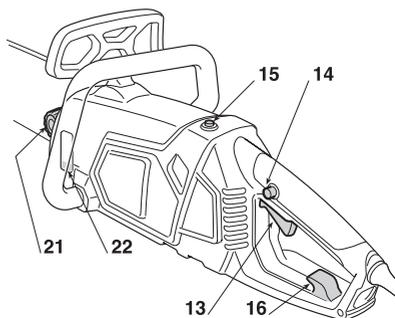
1. Identification des pièces principales	2
2. Symboles	3
3. Avertissements pour la sécurité	4
4. Montage de la machine	6
5. Préparation au travail	6
6. Démarrage – Arrêt du moteur	8
7. Utilisation de la machine	8
8. Entretien et conservation	12
9. Problèmes et remèdes	14
10. Accessoires	14

1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES**PIÈCES PRINCIPALES**

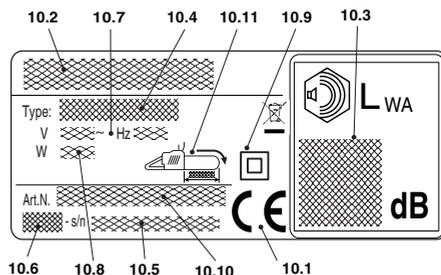
1. Ensemble moteur
2. Griffes d'abattage
3. Protecteur de la main tenant la poignée avant
4. Poignée avant
5. Poignée arrière
6. Enrouleur de chaîne
7. Guide-chaîne
8. Chaîne
9. Protecteur de guide-chaîne
10. Étiquette matricule
11. Câble d'alimentation
12. Rallonge (non fournie)

**COMMANDES ET RAVITAILLEMENT**

13. Levier interrupteur
 14. Pousoir de sécurité
 15. Pousoir rétablissement
 16. Accrochage rallonge
-
21. Bouchon du réservoir d'huile pour chaîne
 22. Indicateur du niveau d'huile pour chaîne

**ÉTIQUETTE MATRICULE**

- 10.1) Marquage de conformité,
- 10.2) Nom et adresse du fabricant
- 10.3) Niveau de puissance acoustique
- 10.4) Type de machine
- 10.5) Numéro de série
- 10.6) Année de construction
- 10.7) Tension et fréquence d'alimentation
- 10.8) Puissance du moteur
- 10.9) Isolation double
- 10.10) Code Article
- 10.11) Longueur maximale admissible pour le guide-chaîne. Il est interdit d'utiliser des guide-chaînes d'une longueur supérieure à celle qui est indiquée.



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

 Ne pas jeter les appareils électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive Européenne 2012/19/EU sur les déchets d'appareils électriques et électroniques, et selon son application conforme aux normes nationales, les appareils électriques utilisés doivent être collectés séparément, pour qu'on puisse les réutiliser d'une manière éco-compatible. Si l'on décharge les appareillages électriques dans un dépotoir ou dans le terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur comment éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers ou bien votre revendeur.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations [1]		
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur	dB(A)	84,92
- Incertitude de la mesure	dB(A)	3
Niveau de puissance acoustique mesuré	dB(A)	104
- Incertitude de la mesure	dB(A)	3,01
Niveau de puissance acoustique garanti	dB(A)	107
Niveau de vibrations	m/sec ²	3,838
- Incertitude de la mesure	m/sec ²	1,5
DONNÉES TECHNIQUES		
Tension d'alimentation	V~	220-240
Fréquence d'alimentation	Hz	50
Puissance du moteur	W	2400
Longueur guide-chaîne	mm / "	405 mm 16"
Vitesse chaîne	m/sec	13,5
Poids	kg	5,3
Huile	ml	230

[1]

Avertissement:

La valeur de vibrations indiquée a été déterminée avec un équipement standardisé; on peut l'utiliser soit pour la comparer avec celle d'autres appareils électriques, soit pour faire une estimation provisoire de la charge par les vibrations.

ATTENTION!

La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

2. SYMBOLES



1) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

2) 3) L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique.

4) Ne pas exposer à la pluie (ni à l'humidité).

5) Débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble (ou la rallonge) est abîmé ou coupé.

SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)



11) Sens de montage de la chaîne

12) Sens de glissement de la chaîne

13) Sens de rotation pour desserrer (a) ou serrer (b) le guide-chaîne

3. AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

REMARQUE

ou

IMPORTANT

Ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

ATTENTION!

Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.

DANGER!

Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILLAGES ÉLECTRIQUES

ATTENTION!

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des décharges électriques, des incendies et/ou de graves lésions.

Conserver tous les avertissements et les instructions pour pouvoir les consulter à l'avenir. Le terme d' "outillage électrique" cité dans les avertissements se réfère à votre outillage avec alimentation électrique à partir du secteur.

1) Sécurité de la zone de travail.

- Tenir la zone de travail propre et bien éclairée. La saleté et le désordre des zones de travail favorisent les accidents.
- Ne pas utiliser l'outillage électrique dans des pièces à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les outillages électriques génèrent des étincelles qui peuvent incendier la poussière ou les vapeurs.
- Tenir l'outillage électrique, quand on l'utilise, hors de la portée des enfants et du public en général. Les distractions peuvent causer la perte de contrôle.

2) Sécurité électrique

- La fiche de l'outillage électrique doit être compatible avec la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outillages électriques qui sont équipés de mise à la terre. Les fiches non modifiées et parfaitement adaptées à la prise réduisent le risque de décharge électrique.
- Éviter le contact de son propre corps avec des surfaces à la masse ou à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs. Le risque de prendre une décharge électrique augmente si le corps se trouve relié à la masse ou à la terre.
- Ne pas exposer les outillages électriques à la pluie ni à des environnements mouillés. L'eau qui pénètre dans un outillage électrique augmente le risque de prendre une décharge électrique.
- Ne pas utiliser le câble de façon impropre. Ne pas utiliser le câble pour transporter l'outillage, ni pour le tirer ou pour le débrancher de la prise. Tenir le câble loin de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces en mouvement. Un câble endommagé ou coincé augmente le risque de décharge électrique.
- Lorsque l'on utilise l'outillage électrique à l'extérieur, utiliser un câble de rallonge adapté pour l'utilisation à l'extérieur. L'emploi d'un câble de rallonge adapté pour l'utilisation à l'extérieur réduit le risque de décharge électrique.

- S'il est inévitable d'employer un outillage électrique dans un environnement humide, il faut utiliser une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (RCD-Residual Current Device). L'utilisation d'un RCD réduit le risque de prendre une décharge électrique.

3) Sécurité personnelle

- Quand on utilise un outillage électrique, il faut faire attention, contrôler ce que l'on est en train de faire, et se servir du propre bon sens. Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un instant de distraction pendant que l'on utilise un outillage électrique peut causer de graves lésions personnelles.
- Utiliser des habits de protection. Porter toujours des lunettes de protection. L'emploi d'un équipement personnel de protection comme des demi-masques antipoussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, des casques de protection ou des serre-tête pour l'ouïe, réduit les lésions personnelles.
- Éviter toute mise en marche non volontaire. Avant de brancher la fiche, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'interrupteur est dans la position «OFF». Le fait de transporter un outillage électrique en tenant un doigt sur l'interrupteur, ou de le brancher à la prise alors que l'interrupteur est sur la position «ON», favorise les accidents.
- Avant d'actionner l'outillage électrique, avoir soin d'enlever toute clef ou outil de réglage. Une clef ou un outil qui reste en contact avec une pièce rotative peut provoquer des lésions personnelles.
- Ne pas perdre l'équilibre. Maintenir toujours l'appui et l'équilibre adéquats. Cela permet de mieux contrôler l'outillage électrique en cas de situations inattendues.
- S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des pièces en mouvement. Des habits flottants, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- S'il y a des dispositifs qui doivent être connectés à des installations pour l'extraction et la collecte de la poussière, veuillez vérifier qu'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée. L'emploi de ces dispositifs peut réduire les risques qui sont liés à la poussière.

4) Emploi et maintenance de l'outillage électrique

- Ne pas surcharger l'outillage électrique. Employer l'outillage électrique qui est adapté au travail donné. L'outillage électrique adéquat exécutera le travail au mieux et de la façon la plus sûre si on l'utilise à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement. Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Avant d'exécuter le réglage ou le changement d'un accessoire, ou avant de ranger l'outillage électrique, il faut débrancher la fiche de la prise de courant. Ces mesures de prévention réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outillage électrique.
- Ranger les outillages électriques inutilisés hors de la portée des enfants, et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas bien cet outillage électrique ni ces instructions de l'utiliser. Les outillages électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non experts.
- Soigner l'entretien des outillages électriques. Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée, et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique. En cas de dommages, il faut réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau. Beaucoup d'accidents sont dus à l'insuffisance de l'entretien.
- Maintenir les organes de coupe affûtés et propres. L'entretien adéquat des organes de coupe, avec des tranchants bien affûtés, les rend moins susceptibles de se coincer, et plus faciles

à contrôler.

- g) **Utiliser l'outillage électrique et les accessoires relatifs en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.

5) Assistance

- a) **Faire réparer l'outillage électrique par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales.** Cela permet de maintenir la sécurité de l'outillage électrique.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ DES SCIES À CHÂÎNE:

- **Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne dentée pendant le fonctionnement de la scie à chaîne. Avant de faire démarrer la scie à chaîne, s'assurer que la chaîne dentée ne soit en contact avec aucune pièce.** Un moment de distraction pendant qu'on fait fonctionner les scies à chaîne peut permettre aux vêtements ou au corps de rester accrochés dans la chaîne dentée.
- **La main droite doit toujours tenir la poignée arrière, et la main gauche la poignée avant.** Il ne faut jamais intervertir les mains en tenant la scie à chaîne, car cela augmente le risque d'accidents à l'opérateur.
- **Saisir l'outil électrique uniquement par les surfaces isolées des poignées car la lame pourrait entrer en contact avec des câbles cachés.** Le contact de la chaîne dentée avec un câble sous tension peut mettre sous tension les pièces métalliques de l'outil et provoquer pour l'opérateur une décharge électrique.
- **Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Nous recommandons d'autres dispositifs de protection pour la tête, les mains et les pieds.** Le fait de porter des vêtements de protection adéquats réduira les accidents corporels provoqués par des éclats volants, et aussi les accidents causés par contact accidentel avec la scie dentée.
- **Ne pas utiliser la scie à chaîne grimpé sur un arbre.** L'actionnement d'une scie à chaîne pendant qu'on est sur un arbre peut provoquer des blessures corporelles.
- **Maintenir toujours un point d'appui du pied correct, et ne faire fonctionner la scie à chaîne que si l'on est sur une surface fixe, sûre et bien nivelée.** Les surfaces glissantes ou instables, comme les échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la scie à chaîne.
- **Quand on coupe une branche qui est soumise à une tension, il faut faire attention au risque de rebond.** Lorsque la tension des fibres du bois se relâche, la branche sous charge subit un effet de retour et peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.
- **Procéder avec la plus extrême prudence lorsqu'on coupe des broussailles et des arbustes jeunes.** Les tiges minces risquent de s'encastrer dans la chaîne dentée et d'être projetées dans votre direction et/ou de vous faire perdre l'équilibre.
- **Transporter la scie à chaîne par la poignée avant quand elle est éteinte, tout en la maintenant loin de votre corps. Lorsqu'on transporte ou range la scie à chaîne, il faut toujours couvrir le guide-chaîne avec un fourreau.** Le fait de manier correctement la scie à chaîne réduira la probabilité de contact fortuit avec la chaîne dentée mobile.
- **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et aux accessoires de rechange.** Une chaîne dont la tension et la lubrification ne sont pas correctes peut se casser et accroître le risque de rebond.
- **Maintenir les poignées bien sèches, propres et sans aucune trace d'huile ni de graisse.** Les poignées grasses, huileuses, sont glissantes et provoquent donc une perte de contrôle.
- **Couper uniquement du bois. Ne pas employer la scie à chaîne pour des usages non prévus. Par exemple: ne pas utiliser la scie à chaîne pour couper des matières plastiques, des matières pour le bâtiment, ni d'autres matières qui ne seraient pas en bois.** L'emploi de la scie à chaîne pour des opérations différentes de celles qui sont prévues peut engendrer des situations de danger.

CAUSES DU REBOND ET PREVENTION POUR L'OPERATEUR:

On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section d'entaille.

Dans certains cas le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse, en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, en provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie. L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un mauvais usage de l'ustensile et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement non corrects; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après:

- **Tenir la scie fermement avec les deux mains, avec les pouces et les doigts passés autour des poignées de la scie à chaîne, et mettre le corps et les bras dans une position qui vous permettra de résister aux forces de rebond.** L'opérateur peut contrôler les forces de rebond s'il prend les précautions qui sont dues. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.
- **Ne pas tendre les bras trop loin de soi, et ne pas couper plus haut que les épaules.** Cela contribue à éviter des contacts involontaires avec les extrémités, et permet de mieux contrôler la scie à chaîne dans des situations imprévues.
- **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes qui sont spécifiés par le fabricant.** Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.
- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décreusement du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.

• Techniques d'emploi de la scie électrique

Observer toujours les avertissements pour la sécurité, et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter, en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi (voir chap. 7).

Disposer le câble d'alimentation de sorte qu'il ne se prenne pas dans des branches ou dans d'autres obstacles.

• Déplacement de la scie électrique en conditions de sécurité

Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:

- s'éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne, et débrancher la machine du courant de secteur;
- appliquer le protecteur de guide-chaîne;
- saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.

Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

• Recommandations pour les débutants

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de:

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outilage;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

4. MONTAGE DE LA MACHINE

1. CONTENU DE L'EMBALLAGE

L'emballage de la machine contient:

- e bloc moteur,
- le guide-chaîne,
- la chaîne,
- le protecteur de guide chaîne,
- l'enveloppe avec les documents.

IMPORTANT

La machine est fournie avec le guide-chaîne et la chaîne démontés, et avec le réservoir de l'huile vide.

ATTENTION! *Le déemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés. Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.*

2. MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE

ATTENTION! *Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum d'attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le Reven- deur.*

Avant de monter le guide-chaîne, vérifiez que le frein de chaîne n'est pas mis; pour cela le protecteur de la main tenant la poignée avant doit être complètement tiré vers l'arrière, vers le corps de la machine.

ATTENTION! *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

- Dévisser la poignée (1) et enlever le carter pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne (Fig. 1).
- Monter la chaîne sur le guide-chaîne, en faisant attention à bien respecter le sens de glissement; si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre dents du pignon (Fig. 2).
- Monter le guide-chaîne (2), en insérant le goujon dans la fente du guide-chaîne grâce au dispositif de tensionnement (2a), et faire reculer le guide-chaîne vers la partie postérieure du corps de la machine (Fig. 3).
- Enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 4) et pousser le guide-chaîne en avant pour obtenir un premier pré-tensionnement de la chaîne.
- Remonter le carter, en vissant le bouton rotatif (1) sans le serrer.
- Faire tourner la bague (3) dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 5)
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond le bouton rotatif (1) (Fig. 6)

5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

1. VÉRIFICATION DE LA MACHINE

ATTENTION! *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

Avant de commencer le travail il faut:

- contrôler que la tension et la fréquence du courant de secteur correspondent bien à ce qui est indiqué sur l' "Etiquette Matricule" (voir chapitre 1 – 10.8);
- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le guide-chaîne aucune vis desserrée;
- contrôler que la chaîne est tendue correctement, bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement;
- contrôler que les poignées et les protections de la ma-

chine sont propres et sèches, correctement montées et solidement fixées à la machine;

- contrôler que le frein de chaîne fonctionne effectivement;
- contrôler que le levier de l'interrupteur et le poussoir de sécurité marchent librement, sans besoin de forcer, et qu'au relâchement ils retournent automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- contrôler que le levier de l'interrupteur reste bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le poussoir de sécurité;
- contrôler que les passages de l'air de refroidissement ne sont pas bouchés par de la sciure ou des déchets;
- contrôler que le câble d'alimentation et la rallonge ne sont absolument pas endommagés;
- contrôler que le niveau d'huile de la chaîne ne soit pas au-dessous de la marque «MIN», et au besoin remplir jusqu'à environ 1 cm du ras du goulot.

2. VÉRIFICATION DE LA TENSION DE LA CHAÎNE

ATTENTION! Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.

- Desserrer la poignée (1) (Fig. 5).
- Agir opportunément sur la bague (3) jusqu'à obtenir la tension correcte de la chaîne (Fig. 5).
- En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond la poignée (1) (Fig. 6).

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 7).

Tenir appuyés l'interrupteur et le poussoir de sécurité pour desserrer le frein puis, à l'aide d'un tournevis, faire glisser la chaîne le long des guides, pour vérifier que ce mouvement se produit sans efforts excessifs.

3. VÉRIFICATION DU FREIN DE CHAÎNE

Cette machine est dotée d'un double système de freinage, qui intervient dans deux situations:

- Quand on relâche le levier de l'interrupteur**, un frein entre en action automatiquement pour ralentir et arrêter le mouvement de la chaîne, pour prévenir tout risque de blessure qui pourrait se produire si la chaîne continuait à tourner après l'extinction.
- Dans le cas de contrecoup (rebond) pendant le travail**, à la suite d'un contact anormal de la pointe du guide-chaîne, avec un déplacement violent vers le haut portant la main à heurter la protection antérieure. Dans ce cas, l'action du frein bloque le mouvement de la chaîne, et pour le débrayer il faut le débloquer à la main.

On peut aussi actionner ce frein manuellement, en poussant en avant le protecteur de la main tenant la poignée avant. Pour libérer le frein, tirer ce protecteur vers la poignée jusqu'à entendre le dé clic.

Pour vérifier que le frein est efficace, il faut:

- Faire démarrer le moteur, en empoignant la machine par la poignée avant, et avec le pouce pousser vers l'avant le protecteur de la main, en direction du guide chaîne.
- Lorsque le frein s'enclenche, relâcher le levier de l'interrupteur.

La chaîne doit s'arrêter instantanément dès que le frein s'enclenche.

ATTENTION! Ne jamais utiliser la machine si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, mais contacter le Revendeur pour faire les vérifications nécessaires.

4. LUBRIFIANT DE LA CHAÎNE

IMPORTANT Utiliser exclusivement de l'huile spécifique pour scies à chaîne ou de l'huile adhérente pour scies à chaîne. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés, pour éviter de boucher le filtre dans le réservoir et d'endommager irrémédiablement la pompe à huile.

IMPORTANT L'huile spécifique pour la lubrification de la chaîne est biodégradable. L'emploi d'une huile minérale ou d'une huile pour moteurs provoque de graves dommages à l'environnement.

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

IMPORTANT Avant d'utiliser la machine, il faut toujours vérifier le niveau, et remplir jusqu'à 1 cm du ras du goulot. Le niveau d'huile ne doit pas descendre au-dessous de la marque «MIN».

NOTE Pour faire le remplissage d'huile, il faut coucher la machine sur le côté droit, de sorte que le goulot se trouve en position verticale.

5. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

DANGER! L'humidité et l'électricité ne sont pas compatibles.

- Les câbles électriques ne peuvent être manipulés et branchés qu'au sec.
- Ne jamais mettre une prise électrique ou un câble en contact avec une zone mouillée (flaque, ou terrain humide).

Les câbles de rallonge doivent être d'une qualité non inférieure au type **H07RN-F** ou **H07VV-F**, avec une section minimale de 1,5 mm² et une longueur maximale conseillée de 30 m.

Ne pas tenir le câble de rallonge enroulé pendant le travail, pour éviter qu'il ne se surchauffe.

⚠ DANGER! *Le branchement permanent de n'importe quel appareil électrique au réseau électrique de l'édifice doit être réalisé par un électricien qualifié. Un branchement réalisé de façon non correcte peut provoquer des dommages personnels graves, et même la mort.*

⚠ DANGER! *Alimenter l'appareil avec un disjoncteur différentiel (RCD - Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.*

IMPORTANT *Pour éviter de causer des interruptions de distribution du courant électrique:*

- vérifier que le débit total de l'installation électrique soit adéquat;
- connecter la machine à une prise de courant ayant un ampérage suffisant;
- éviter d'utiliser en même temps d'autres équipements électriques à haute absorption.

6. DÉMARRAGE - ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE DU MOTEUR (Fig. 12)

Avant de démarrer le moteur:

- Accrocher le câble de rallonge (1) au serre-câble situé dans la poignée arrière.
- Raccorder D'ABORD la fiche du câble d'alimentation (2) à la rallonge (3), et ENSUITE la rallonge à la prise de courant (4).
- Enlever le protecteur de guide-chaîne.
- Vérifier que le guide-chaîne ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

Pour démarrer le moteur (Fig. 12):

1. Desserrer le frein de chaîne (5) (tirer vers la poignée arrière le protecteur de la main tenant la poignée avant).
2. Tenir fermement la machine avec les deux mains.

3. Appuyer sur le poussoir de sécurité (6), et actionner l'interrupteur (7).

REMARQUE *Si l'on relâche l'interrupteur, le poussoir de sécurité se débloque et le moteur s'arrête*

⚠ ATTENTION! *Il est possible que l'arrêt de la chaîne se produise une seconde après l'extinction du moteur.*

ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur:

- Relâcher l'interrupteur (7).
- Débrancher D'ABORD la rallonge (3) de la prise de courant (4), et ENSUITE débrancher de la rallonge (3) le câble d'alimentation (2) de la machine.

7. UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION! *Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:*

- 1) *Ne pas utiliser la machine sans avoir lu auparavant, attentivement, les instructions d'emploi. Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.*
- 2) *Utiliser la machine pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour "l'abattage, le tronçonnage et l'ébranchage d'arbres dont les dimensions se rapportent à la longueur du guide-chaîne", ou d'objets en bois ayant des caractéristiques analogues. Toute autre utilisation, ainsi que l'emploi d'accessoires non cités spécifiquement dans le présent manuel, peut s'avérer*

dangereuse et entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- régulariser des haies;
 - travaux d'entailage;
 - sectionner des palettes, des caisses et des emballages en général;
 - sectionner des meubles ou toute autre chose pouvant contenir des clous, des vis ou toute sorte d'éléments métalliques;
 - exécuter des travaux de boucherie;
 - utiliser la machine comme levier pour soulever, déplacer ou découper des objets;
 - utiliser la machine bloquée sur des supports fixes.
- 3) *Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des risques encourus par autrui ou par ses biens.*

4) **Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail. Utiliser des gants antivibrations. Toutes les précautions mentionnées ci-dessus ne garantissent pas la prévention du risque du phéno- mène de Raynaud ou du syndrome du tunnel carpien. Nous recommandons donc à qui fait un usage prolongé de cette machine de contrô- ler périodiquement la condition de ses mains et de ses doigts.**

Si certains des symptômes indiqués ci-dessus apparaissent, veuillez consulter immédiatement un médecin.

- 5) **Le système électrique de cette machine engendre un champ électromagnétique d'entité modeste, mais susceptible de ne pas pouvoir éviter la possibilité d'interférence sur le fonc- tionnement de dispositifs médicaux, actifs ou passifs, portés par l'opérateur, ce qui entraî- nerait de graves risques pour sa santé. Il est donc recommandé aux porteurs de ces dispo- sitifs médicaux de consulter le médecin ou le producteur de ces dispositifs avant d'utiliser cette machine.**
- 6) **Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.**
- 7) **Faire le maximum d'attention lorsque vous travaillez à proximité de clôtures métalliques.**
- 8) **Éviter que la chaîne touche le câble électrique. Utiliser le serre-câble pour éviter que le câble de rallonge ne se détache accidentellement, et être sûr qu'il s'insère correctement dans la prise sans forcer. Ne jamais toucher un câble électrique sous tension s'il est mal isolé. Si la rallonge s'abîme pendant l'utilisation, ne pas toucher le câble, mais débrancher immédiatement la rallonge du courant de secteur.**
- 9) **Faire attention à ne pas heurter violemment le guide-chaîne contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de maté- riel, causées par le glissement de la chaîne.**
- 10) **Arrêter le moteur et débrancher la machine du courant de secteur:**

- toutes les fois que la machine doit être lais- sée sans surveillance;
- avant toute opération de nettoyage, de vérifi- cation ou de réparation de la machine;
- après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utili- ser à nouveau;
- si la machine commence à vibrer de ma- nière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
- quand on n'utilise pas la machine.

IMPORTANT

Il faut toujours se rappeler qu'une scie électrique utilisée incorrectement peut dé- ranger autrui et avoir un fort impact négatif sur l'environ- nement.

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Éviter d'utiliser la machine dans des espaces et à des heures qui peuvent déranger.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'éli- mination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'éli- mination des huiles, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.
- Pendant le travail une certaine quantité d'huile, né- cessaire pour la lubrification de la chaîne, se disperse dans l'environnement; pour cette raison il ne faut em- ployer que des huiles biodégradables spécifiques pour cette utilisation.
- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles ou de l'herbe sèche.



ATTENTION!

L'usage de la machine pour l'abattage et l'ébranchage requiert un apprentis- sage spécifique.

1. CONTRÔLES À EXÉCUTER PENDANT LE TRAVAIL

• Contrôle de la tension de la chaîne

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement pro- gressif, par conséquent il faut vérifier la tension fré- quemment.

IMPORTANT

Pendant la première période d'utilisation (ou bien après avoir remplacé la chaîne), il faut faire plus fréquemment cette vérification, car la chaîne doit se stabiliser.



ATTENTION!

Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situa- tion de danger où la chaîne pourrait sortir de la rainure du guide.

Pour régler la tension de la chaîne, agir comme indiqué au Chap. 5.2.

• Arrêt pendant le travail

Cette machine est munie d'une protection avec un dis- joncteur contre les surcharges. Si la chaîne se bloque (par exemple, à cause d'un blocage du dispositif de

coupe, de saletés dans les dents de la chaîne, ou de surcharge au niveau de la coupe), le disjoncteur de surcharge interrompt automatiquement l'alimentation du courant électrique, pour protéger la scie électrique.

IMPORTANT

Le disjoncteur intervient dès que le courant de déclenchement dépasse 30-35 A ; on peut le réinitialiser à la main, en appuyant sur le bouton prévu (☛ 1.15) 30 secondes après le refroidissement complet.

- **Contrôle du débit d'huile**

IMPORTANT

Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification! On peut voir le niveau de l'huile dans le réservoir à travers l'indicateur transparent. S'assurer de bien remplir le réservoir d'huile à chaque utilisation de la machine.

ATTENTION!

Quand vous effectuez le contrôle du débit de l'huile, vérifiez que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.

Démarrez le moteur et contrôlez si l'huile de la chaîne se répend comme indiqué sur la figure (Fig. 13).

2. MODALITÉS D'UTILISATION ET TECHNIQUES DE COUPE

Avant d'affronter pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il faut s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets, de façon à se familiariser avec ce travail et acquérir les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

ATTENTION!

Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains.

ATTENTION!

Si la chaîne se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si le guide-chaîne rencontre un obstacle.

- **Abattage d'un arbre**

- Lorsque deux ou plusieurs personnes exécutent en même temps des opérations de tronçonnage et d'abattage, il faut que ces opérations se fassent dans des zones séparées par une distance au moins égale à deux fois la hauteur de l'arbre abattu. Il ne faut pas abattre les arbres de façon qu'ils mettraient des per-

sonnes en danger, heurteraient une ligne électrique, ou provoqueraient un dommage matériel quel qu'il soit. Au cas où l'arbre entrerait en contact avec une ligne de distribution du courant électrique, il faut le communiquer immédiatement à l'entreprise qui est responsable du réseau.

- L'opérateur de la scie à chaîne doit se maintenir en amont du terrain sur lequel il est probable que l'arbre tombera ou roulera après l'abattage.
- Il faut préparer un chemin d'échappement, qui doit être maintenu dégagé, avant de procéder aux entailles. Il faut que le chemin d'échappement soit prévu à l'arrière et diagonalement derrière la ligne de chute prévue, comme illustré sur la Fig. 15.
- Avant de procéder à l'abattage, il faut prendre en considération l'inclinaison naturelle de l'arbre, la partie où les branches sont plus grandes, et la direction du vent, pour évaluer la manière dont l'arbre va tomber.
- Eliminer de l'arbre la saleté, les pierres, les morceaux d'écorce, les clous, les agrafes métalliques et les fils.

- **Entaille à la base**

Effectuer l'entaille sur 1/3 du diamètre de l'arbre, perpendiculairement à la direction de la chute, comme illustré sur la Fig. 16.

Effectuer tout d'abord l'entaille horizontale inférieure.

Cela vous permettra d'éviter le pincement de la chaîne dentée ou du guide-chaîne quand vous allez effectuer la deuxième entaille.

- **Entaille postérieure d'abattage**

- Réaliser l'entaille postérieure d'abattage à au moins 50 mm au-dessus du niveau de l'entaille horizontale, comme illustré sur la Fig. 16. Maintenir l'entaille postérieure d'abattage parallèle à l'entaille horizontale. Réaliser l'entaille postérieure d'abattage de façon à laisser suffisamment de bois pour servir de charnière. Le bois de charnière empêche le mouvement de torsion de l'arbre et sa chute dans la mauvaise direction. Ne pas effectuer d'entailles dans la charnière.
- Lorsque l'abattage s'approche de la charnière, l'arbre commence à tomber. S'il y a un risque que l'arbre ne tombe pas dans la direction voulue, ou qu'il puisse se déséquilibrer en arrière et plier la chaîne dentée, il faut arrêter la coupe avant d'avoir terminé l'entaille postérieure d'abattage, et utiliser des coins en bois, en plastique ou en aluminium, pour ouvrir l'entaille et faire tomber l'arbre le long de la ligne de chute voulue.
- Dès que l'arbre commence à tomber, il faut retirer la scie à chaîne de l'entaille, arrêter le moteur, poser la scie à chaîne par terre, et prendre le chemin d'échappement prévu. Il faut faire attention aux chutes de branches d'en haut, et où poser les pieds.

• Ebranchage d'un arbre

Ebrancher veut dire enlever les branches d'un arbre tombé. Quand on ébranche, il faut laisser les branches inférieures, les plus grandes, pour soutenir le tronc sur le sol. Enlever les petites branches d'un seul coup, comme illustré sur la Fig. 17. Il vaut mieux couper les branches sous tension, à partir du bas vers le haut, pour éviter de plier la scie à chaîne.

⚠ ATTENTION! *Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe, et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.*

• Tronçonner

Tronçonner signifie couper un tronc sur sa longueur. Il est important que vous vous assuriez que votre appui sur vos pieds est ferme, et que votre poids est également réparti sur vos deux pieds. Si possible, il est bon de soulever et soutenir le tronc au moyen de branches, troncs ou bûches. Pour faciliter la coupe, suivre des directions simples.

- Quand le tronc repose au sol sur toute sa longueur, comme illustré sur la Fig. 18A, il faut le couper à partir du haut (tronçonnage supérieur).
- Quand le tronc repose au sol seulement sur une extrémité, comme illustré sur la Fig. 18B, il faut couper 1/3 du diamètre du côté situé au-dessous (sectionnement inférieur). Puis il faut effectuer la coupe finale, en faisant le sectionnement supérieur pour rencontrer la première entaille.
- Quand le tronc repose au sol sur les deux extrémités, comme illustré sur la Fig. 18C, il faut couper 1/3 du diamètre à partir de la partie supérieure (sectionnement supérieur). Puis procéder à la coupe finale en effectuant le sectionnement inférieur des 2/3 inférieurs pour rencontrer la première entaille.
- Le tronçonnage est facilité par l'emploi de la griffe d'abattage (Fig. 18D).
 - Plantez la griffe dans le tronc, et en faisant lever sur la griffe d'abattage faites faire à la machine un mouvement en arc qui permet au guide-chaîne de pénétrer dans le bois.
 - Répétez cette opération plusieurs fois, si nécessaire, en déplaçant le point d'appui de la griffe.
- Quand on sectionne un tronc sur une pente, il faut toujours se tenir en amont, comme illustré sur la Fig. 19. Au cours de l'opération, quand on est en train de finir la coupe, pour pouvoir maintenir le contrôle, il faut réduire la pression de coupe sans laisser la prise sur les poignées de la scie.

Il faut empêcher que la scie entre en contact avec le sol. Quand la coupe est terminée, attendre que la scie à chaîne s'arrête, avant de la déplacer. Il faut toujours éteindre le moteur quand on se déplace d'un arbre à un autre.

3. FIN DU TRAVAIL

⚠ ATTENTION! *Vérifier que la machine n'est pas branchée à la prise de courant.*

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
- Attendre l'arrêt de la chaîne et laisser refroidir la machine.
- Enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile.
- En cas de saleté tenace ou de résinification, il faut démonter la chaîne et la laisser pendant quelques heures dans un récipient contenant un détergent spécifique. Puis la rincer dans de l'eau propre, et la traiter avec un spray anticorrosion adéquat, avant de la remonter sur la machine.
- Avant de ranger la machine, il faut monter le protecteur de guide-chaîne.

⚠ ATTENTION! *Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Pour réduire les risques d'incendie, libérer la machine de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.*

8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

⚠ ATTENTION! *Pour votre propre sécurité et pour celle des tiers:*

- *Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originales de la machine.*
- *maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.*
- *Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.*
- *N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.*

⚠ ATTENTION! *Pendant les opérations d'entretien:*

- *Débrancher la machine du réseau électrique.*
- *Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur le guide-chaîne et la chaîne.*
- *Tenir les protecteurs de guide-chaîne montés, sauf dans les cas d'interventions sur le guide-chaîne ou sur la chaîne eux-mêmes.*
- *Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées ou tout autre produit polluant.*

1. REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.

2. FREIN DE CHAÎNE

Contrôler fréquemment l'efficacité du frein de chaîne.

3. PIGNON D'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE (Fig. 20)

Contrôler fréquemment l'état du pignon d'entraînement, et le remplacer quand l'usure dépasse 0,5 mm.

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usé, ni vice versa.

4. ENROULEUR DE CHAÎNE

Cet enrouleur est un élément de sécurité important, car il empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne au cas où elle se casse ou se relâche.

Contrôler fréquemment les conditions de l'enrouleur, et pouvoir à le substituer au cas où il est endommagé.

5. FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

6. AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

⚠ ATTENTION! *Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés. Toutes les opérations sur la chaîne et le guide-chaîne sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art ; pour des raisons de sécurité, contacter le Revendeur.*

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand:

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- es vibrations augmentent.

L'opération d'affûtage exécutée par un centre spécialisé est effectuée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

La chaîne doit être remplacée quand:

- La longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif.

7. VIDANGE ET PURGE DU RÉSERVOIR DE L'HUILE (Seulement en cas d'emploi d'huile biologique pour chaînes)

L'emploi de certains types d'huile biologique peut provoquer des dépôts et des incrustations après un certain temps d'utilisation.

Dans ce cas, avant de ranger la machine pour une longue période d'inactivité, il faut:

- démonter la chaîne et le guide-chaîne;
- vider le réservoir de l'huile;
- mettre dans le réservoir un liquide détergent spécial,

- jusqu'à environ la moitié du niveau maximum;
- refermer le bouchon du réservoir, et faire fonctionner la machine jusqu'à ce que tout le détergent soit complètement sorti.

Ne pas oublier de refaire le plein d'huile avant d'utiliser la machine à nouveau.

8. ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.

Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut (Fig. 21):

- Graisser avec la seringue prévue à cet effet les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un).
- Nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet.
- Nettoyer les trous de lubrification.
- Avec une lime plate, enlever les bavures des flancs, et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

Le guide-chaîne doit être remplacé quand (Fig. 21):

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond);
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner périodiquement.

S'il est nécessaire de retourner ou de remplacer le guide-chaîne, procéder de la manière suivante (Fig. 22):

- enlever le carter et démonter la chaîne et le guide-chaîne, en suivant en sens inverse les phases indiquées au chapitre 4.2;
- avec un tournevis cruciforme, dévisser la vis (1) et enlever le dispositif de tensionnement (2), en faisant bien attention à ne pas perdre la petite bague en caoutchouc (3);

IMPORTANT

A l'origine on a appliqué sur le filet de la vis un produit "frein-filet" pour empêcher qu'elle ne se dévisse accidentellement; par conséquent il faudra exercer un effort important pour enlever la vis, et il vaut mieux le faire avec un tournevis de dimensions adéquates, en bloquant le guide-chaîne dans un étai.

- remonter le dispositif de tensionnement (2) sur l'autre côté du guide-chaîne retourné ou sur le nouveau guide-chaîne, en faisant bien attention à remettre en

- suite la petite bague en caoutchouc (3);
- appliquer une petite quantité d'un produit « frein-filet » sur deux ou trois filets de la vis (1) (suivre les indications du producteur), puis serrer la vis à fond (1);
- remonter le guide-chaîne, la chaîne et le carter, en suivant les phases qui sont indiquées au chapitre 4.2.

9. CABLES ÉLECTRIQUES

ATTENTION! *Vérifier périodiquement l'état des câbles électriques, et les remplacer s'ils sont détériorés ou si leur isolation est abîmée.*

Si le câble d'alimentation de la machine est endommagé, il faut le faire remplacer par votre revendeur ou dans un centre agréé, et en utilisant exclusivement une pièce de rechange originale.

10. INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre Revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

11. CONSERVATION

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur de guide-chaîne correctement monté.

9. PROBLÈMES ET REMÈDES

IMPORTANT

La lecture attentive des informations contenues dans le présent Manuel fournit une bonne connaissance de la machine, et le guide qui suit permet d'identifier et d'affronter les situations de fonctionnement les plus communes. Pour tout autre inconvénient ou problème, veuillez contacter un Centre d'Assistance Agréé.

• La machine ne démarre pas:

- vérifier qu'il n'y ait aucune tension sur la prise de courant;
- vérifier si le câble d'alimentation ou la rallonge sont intacts;
- vérifier que l'interrupteur fonctionne correctement, et éventuellement le faire remplacer chez le Revendeur.

• Performances réduites:

- contrôler le sens de montage de la chaîne,
- contrôler l'affûtage de la chaîne et/ou l'état d'usure des tranchants (contacter le Revendeur pour faire exécuter les interventions nécessaires).

• La chaîne ne tourne:

- vérifier si le protecteur de la main est placé en arrière.

• L'huile n'arrive pas:

- vérifier s'il y a de l'huile dans le réservoir, et éventuellement procéder à la purge (☛ 8.7).

• Formation d'étincelles:

- contacter le Revendeur pour faire vérifier le moteur et les brosses.

10. ACCESSOIRES

Le tableau contient la liste de toutes les combinaisons possibles entre le guide-chaîne et la chaîne, avec l'indication de celles qui sont utilisables sur chaque machine, marquées par le symbole "✱".

ATTENTION! Vu que le choix, l'application et l'utilisation du guide-chaîne et de la chaîne sont

des actions qu'effectue l'opérateur en autonomie de jugement totale, ce dernier assume aussi les responsabilités conséquentes pour tout dommage, de quelque nature que ce soit, dérivant de ces actions. En cas de doute ou de connaissance insuffisante des spécificités de chaque guide-chaîne ou chaîne, il faut contacter le revendeur ou bien un centre de jardinage spécialisé.

Combinaisons de guide-chaîne et chaîne

Pas	GUIDE-CHAÎNE			CHAÎNE
	Longueur Pouces / cm	Largeur Rainure Pouces / mm	Code	
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 160SDEA041	OREGON 91P057X

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

SEV 2416 Q

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0197– TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2 – 90431 Nürnberg - Germany

f) Esame CE del tipo:

BM 50402317_0001

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU

- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

104

d(B)A

h) Livello di potenza sonora garantito

107

d(B)A

k) Potenza installata

2,4

kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 05.04.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av originalbruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
<p>DECLARATION CE de Conformité Declaración Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. La Société 2. Declara sous sa propre responsabilité que la machine : Soit a chaîne électrique et portative 3. Type / Modèle de base 4. Numéro / Année de construction 5. Date 6. Motor: électrique 7. Est conforme aux prescriptions des directives 8. Organisme de type 9. Niveau des Normes harmonisées 10. Niveau de puissance sonore mesuré 11. Niveau de puissance sonore garanti 12. Personne autorisée à établir le Dossier Technique 13. Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Portable electric chain saw / falling, binding, cutting trees 3. Type / Base Model 4. Serial number 5. Motor: electric 6. Conforms to the specifications of the CE marking body 7. EC examination of type 8. Conformity level measured 9. Sound power level guaranteed 10. Measured sound power level 11. Person authorized to create the Technical Folder 12. Place of Issue 13. Date</p>	<p>EU-Konformitätserklärung EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare elektrische Kettensäge / Fall-, Bind-, Schnittmaschine 3. Motor / Baugrupp 4. Motor: elektrisch 5. Befolgt die Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen: 6. Zertifizierungsstelle 7. Harmonisierungsstufe 8. Messung der Schalleistung 9. Garantierte Schalleistung 10. Gemessene Schalleistung 11. Verantwortliche Person 12. Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvarekserklæring Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg II, del A</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbart elektrisk treveggkappe / Felling/binding/skjæring av trær 3. Type / Modell 4. Serienummer 5. Motor: elektrisk 6. Oppfylder kravene i direktivene: 7. Sertifiseringsorgan 8. Næringsmiddel / harmoniserte standarder 9. Målt lyffekt 10. Garantert lyffekt 11. Målt lyffekt 12. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon 13. Sted og dato</p>	<p>EU-Bruksanvisning om överensstämmelse Maskinordningen 2006/42/EG, bilaga II, del A</p> <p>1. Företaget 2. Företaget står eget ansvar att maskinen: Bärbar elektrisk träväggklippare / Fällning/binding/skärning av träd sked 3. Typ / Basmodell 4. Motor: Elektrisk 5. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 6. Certifieringsorgan 7. Harmoniserade standarder 8. Mätt ljudeffekt 9. Garanterad ljudeffekt 10. Mätt ljudeffekt 11. Ansvarig person 12. Ställe och datum</p>	<p>EF-överensstemmelseserklæring Maskinordningen 2006/42/EF, bilag II, del A</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbart elektrisk treveggklippare / Felling/binding/skjæring av trær 3. Type / Modell 4. Serienummer 5. Motor: elektrisk 6. Overensstemmer med spesifikasjonene i direktivet 7. Sertifiseringsorgan 8. Harmoniserte standarder 9. Målt lyd effekt 10. Garantert lyd effekt 11. Målt lyd effekt 12. Ansvarlig person 13. Sted og dato</p>
<p>EU-verkvaling av overensstemmelse Declaración Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. Hei 2. Vi erklærer under eget ansvar at maskinen: Draugabær elektrisk fall/skjæring av tre 3. Type / Basmodell 4. Serienummer 5. Motor: Elektrisk 6. Overensstemmer med spesifikasjonene av de relevante direktivene 7. CE-merkeorgan 8. Harmoniserte standarder 9. Målt lyd effekt 10. Garantert lyd effekt 11. Målt lyd effekt 12. Ansvarlig person 13. Sted og dato</p>	<p>Declaration of Conformity CE Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motocorte de cadena eléctrica portátil / talamontecorte/montecorte de árboles 3. Tipo / Modelo Base 4. M/Nº de fabricación 5. Motor: eléctrico 6. Cumple con las especificaciones de las directivas 7. Organismo CE de Tipo 8. Nivel de potencia sonora medida 9. Nivel de potencia sonora garantado 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar / Fecha</p>	<p>PT (Tradução do Manual Original) Declaração CE de Conformidade Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motocorte elétrica portátil / talamontecorte/montecorte de árvores 3. Tipo / Modelo Base 4. M/Nº de fabrico 5. Motor: eléctrico 6. Cumpre com as especificações das directivas 7. Órgão certificador 8. Nível de potência sonora medida 9. Nível de potência sonora garantado 10. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 11. Local e Data</p>	<p>FI (Aluperäteen ohjeiden käännös) EU-VÄRTEKSERKLÄRUNG Maskinordningen 2006/42/EF, bilag II, del A</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin käynnistettävä sähkökäyttöinen metsähoiva- / puunkorjauksen kone 3. Tyypit / Mallit 4. Sarjenumero / valmistusvuosi 5. Moottori: sähköinen 6. Täyttää vaatimukset direktiivissä ja harmonisoiduissa standardeissa 7. EU-tyyppitarkastus 8. Mittattu ääniteho 9. Garantoitu ääniteho 10. Mittattu ääniteho 11. Tähtivaikutuksen suorittaja 12. Paikka ja päiväys</p>	<p>CS (Přelož podrobně nůvost) EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji) Declaración zgodności UE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna elektryczna łańcuchowa piłka karczownicza / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Model podstawowy 4. Numer seryjny 5. Silnik: elektryczny 6. Spełnia wymagania wymogów nadszczepionych dyrektyw 7. Jednostka certyfikująca 8. Harmonizowane normy 9. Pomiarowa moc akustyczna 10. Gwarantowana moc akustyczna 11. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>
<p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης Declaración Máquinas 2006/42/CE, Parte II, punto A</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora eléctrica portátil / talamontecorte/montecorte de árboles 3. Tipo / Modelo Base 4. M/Nº de fabricación 5. Motor: eléctrico 6. Cumple con las especificaciones de las directivas 7. Organismo CE de Tipo 8. Nivel de potencia sonora medida 9. Nivel de potencia sonora garantado 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar / Fecha</p>	<p>TR (Original Technical) AVUKAĞI TEKNİK 2006/42/CE Makine Direktifi, Ek 2, Bölüm A</p> <p>1. Şirket 2. Kendi sorumluluğunda bildirir ki makine: Taahhüt elektrikli taşınabilir testere / talamontecorte/montecorte de árboles 3. Tür / Temel Model 4. Motor: Elektrik 5. Direktiflerin gerektirdiği özelliklere uygundur 6. CE tip onay kuruluşu 7. Ses gücü seviyesi ölçülmüştür 8. Ses gücü seviyesi garanti edilmiştir 9. Ölçülen ses gücü seviyesi 10. Yetkili kişiyi belirleyen belge 11. Yer ve tarih</p>	<p>PL (Przełoż na oryginalny tekst) Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Kompanija 2. Izjavljuje na odgovornost, da je naprava: Prenosna električna motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>	<p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης Declaración Máquinas 2006/42/CE, Parte II, punto A</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora eléctrica portátil / talamontecorte/montecorte de árboles 3. Tipo / Modelo Base 4. M/Nº de fabricación 5. Motor: eléctrico 6. Cumple con las especificaciones de las directivas 7. Organismo CE de Tipo 8. Nivel de potencia sonora medida 9. Nivel de potencia sonora garantado 10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 11. Lugar / Fecha</p>	<p>RU (Перевод оригинального текста) Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Компания 2. Объявляет на своем ответственности, что изделие: Переносная электрическая бензокосилка / Кácení/vazání/binding stromů 3. Тип / Основной модель 4. Двигатель: Электрический 5. Соответствует требованиям директивы 6. Сертифицирующий орган 7. ЕС соответствие / Гармонизированные нормы 8. Измеренный акустический уровень мощности 9. Гарантированный акустический уровень мощности 10. Измеренный акустический уровень мощности 11. Лицо, уполномоченное на составление Технического отчета 12. Место и дата</p>	<p>ES (Przełoż oryginalny tekst) Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna elektryczna łańcuchowa piłka karczownicza / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Model podstawowy 4. Numer seryjny 5. Silnik: elektryczny 6. Spełnia wymagania wymogów nadszczepionych dyrektyw 7. Jednostka certyfikująca 8. Harmonizowane normy 9. Pomiarowa moc akustyczna 10. Gwarantowana moc akustyczna 11. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>
<p>ES (Przełoż oryginalny tekst) Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna elektryczna łańcuchowa piłka karczownicza / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Model podstawowy 4. Numer seryjny 5. Silnik: elektryczny 6. Spełnia wymagania wymogów nadszczepionych dyrektyw 7. Jednostka certyfikująca 8. Harmonizowane normy 9. Pomiarowa moc akustyczna 10. Gwarantowana moc akustyczna 11. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>	<p>ES (Przełoż oryginalny tekst) Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna elektryczna łańcuchowa piłka karczownicza / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Model podstawowy 4. Numer seryjny 5. Silnik: elektryczny 6. Spełnia wymagania wymogów nadszczepionych dyrektyw 7. Jednostka certyfikująca 8. Harmonizowane normy 9. Pomiarowa moc akustyczna 10. Gwarantowana moc akustyczna 11. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>	<p>ES (Przełoż oryginalny tekst) Declaración de conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna elektryczna łańcuchowa piłka karczownicza / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Model podstawowy 4. Numer seryjny 5. Silnik: elektryczny 6. Spełnia wymagania wymogów nadszczepionych dyrektyw 7. Jednostka certyfikująca 8. Harmonizowane normy 9. Pomiarowa moc akustyczna 10. Gwarantowana moc akustyczna 11. Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>	<p>SK (Přelož podrobně nůvost) EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>	<p>EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>	<p>EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>
<p>RD (Traducción manual técnico) CE - Declaración de Conformidad Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora eléctrica con motor portátil / talamontecorte/montecorte de árboles 3. Tipo / Modelo de base 4. Motor: eléctrico 5. Es conforme a las especificaciones de las directivas 6. Organismo de certificación 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Referencia a las Normas armonizadas 9. Nivel de potencia sonora garantado 10. Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico 11. Lugar y fecha</p>	<p>LT (Originalis instrukcijos vertimas) ES atitikties deklaracija (Máquina directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pristato atsakingai, kad prietaisas: Nešiojama elektrinio grandininio pjūvio / talamontecorte/montecorte de árboles mašina 3. Tipai / Baziniai Modeliai 4. Motorius / Baugrupnis 5. Motorius: Elektrinis 6. Atitinka reikalaujamą specifikaciją: 7. CE tipo įrašas 8. Išmatuota garso galia 9. Garantuota garso galia 10. Išmatuota garso galia 11. Techninio dokumento sudarytojas 12. Vietos ir data</p>	<p>LV (Istskaidro teksts no oriģinālteksta) EU atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Proklamē par savu atbildību, ka ierīce: Pārvietojama elektriskā ķēdes pils, kas paredzēta kārtošanai / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Modeļi / Bāzes modeļi 4. Motoris / Baugrupis 5. Motoris: Elektriskais 6. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā 7. Certifikācijas iestāde 8. Mērītā skaņas jauda 9. Garantētā skaņas jauda 10. Mērītā skaņas jauda 11. Persona, kas atbildīga par tehniskā dokumenta sagatavošanu 12. Vieta un datums</p>	<p>EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>	<p>EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>	<p>EU - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Pásová elektrická řezná motopila / Kácení/vazání/binding stromů 3. Typ / Základní model 4. Motor: Elektrický 5. Splňuje požadavky v direktivě 6. Certifikující orgán 7. ES shoda / Harmonizované normy 8. Naměřená akustická výkonová úroveň 9. Garancovaná akustická výkonová úroveň 10. Naměřená akustická výkonová úroveň 11. Osoba autorizovaná na vypracování Technického zprávy 12. Místo a Datum</p>
<p>SR (Przełoż oryginalny tekst) CE - Declaración de Conformidad Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora eléctrica con motor portátil / talamontecorte/montecorte de árboles 3. Tipo / Modelo de base 4. Motor: eléctrico 5. Es conforme a las especificaciones de las directivas 6. Organismo de certificación 7. Nivel de potencia sonora medida 8. Referencia a las Normas armonizadas 9. Nivel de potencia sonora garantado 10. Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico 11. Lugar y fecha</p>	<p>BG (Przełoż na oryginalny tekst) EU deklārācija par atbilstību (Māšīnu direktīva 2006/42/CE, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Proklamē par savu atbildību, ka ierīce: Pārvietojama elektriskā ķēdes pils, kas paredzēta kārtošanai / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Modeļi / Bāzes modeļi 4. Motoris / Baugrupis 5. Motoris: Elektriskais 6. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā 7. Certifikācijas iestāde 8. Mērītā skaņas jauda 9. Garantētā skaņas jauda 10. Mērītā skaņas jauda 11. Persona, kas atbildīga par tehniskā dokumenta sagatavošanu 12. Vieta un datums</p>	<p>ET (Przełoż oryginalny tekst) EU vastavastavakäitlamine Masinaidirektiiv 2006/42/EL, Lisa II, osa A</p> <p>1. Firma 2. Kinnab oma vastutuse, et masin: Käsikäiteldav elektriline pölvõlv, mille eesmärk on puude lõikamine / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Podstawowy model 4. Silnik / Składnik mechaniczny 5. Motor: elektryczny 6. Spełnia wymagania określone w dyrektywie 7. Instytucja certyfikująca 8. Pomiarowa moc akustyczna 9. Gwarantowana moc akustyczna 10. Pomiarowa moc akustyczna 11. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>	<p>ET (Przełoż oryginalny tekst) EU vastavastavakäitlamine Masinaidirektiiv 2006/42/EL, Lisa II, osa A</p> <p>1. Firma 2. Kinnab oma vastutuse, et masin: Käsikäiteldav elektriline pölvõlv, mille eesmärk on puude lõikamine / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Podstawowy model 4. Silnik / Składnik mechaniczny 5. Motor: elektryczny 6. Spełnia wymagania określone w dyrektywie 7. Instytucja certyfikująca 8. Pomiarowa moc akustyczna 9. Gwarantowana moc akustyczna 10. Pomiarowa moc akustyczna 11. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>	<p>ET (Przełoż oryginalny tekst) EU vastavastavakäitlamine Masinaidirektiiv 2006/42/EL, Lisa II, osa A</p> <p>1. Firma 2. Kinnab oma vastutuse, et masin: Käsikäiteldav elektriline pölvõlv, mille eesmärk on puude lõikamine / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Podstawowy model 4. Silnik / Składnik mechaniczny 5. Motor: elektryczny 6. Spełnia wymagania określone w dyrektywie 7. Instytucja certyfikująca 8. Pomiarowa moc akustyczna 9. Gwarantowana moc akustyczna 10. Pomiarowa moc akustyczna 11. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>	<p>ET (Przełoż oryginalny tekst) EU vastavastavakäitlamine Masinaidirektiiv 2006/42/EL, Lisa II, osa A</p> <p>1. Firma 2. Kinnab oma vastutuse, et masin: Käsikäiteldav elektriline pölvõlv, mille eesmärk on puude lõikamine / Cięcie/wiązanie/obcinanie drzew 3. Typ / Podstawowy model 4. Silnik / Składnik mechaniczny 5. Motor: elektryczny 6. Spełnia wymagania określone w dyrektywie 7. Instytucja certyfikująca 8. Pomiarowa moc akustyczna 9. Gwarantowana moc akustyczna 10. Pomiarowa moc akustyczna 11. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej 12. Miejsce i data</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	